

partly revised from the “Accessing the Japanese Publishing Industry”

Support and Subsidies

Financial support and subsidies for translations and publications may be granted by the following foundations according to their programs as described below.

1 The Japan Foundation

Support Program for Translation and Publication on Japan

The division in charge is: Planning and Coordination Section, Arts and Culture Department.

To promote Japanese studies and a better understanding of Japan abroad, the Japan Foundation provides support to projects relating to translating and/or publishing Japanese works on Humanities, Social Sciences and the Arts.

This program’s objectives are to enable foreign publishers to publish Japan-related books with financial difficulty on a commercial basis, to lower the selling price, and thus to make the books accessible to wider readers.

The Japan Foundation shall provide financial support for a portion of the translators’ fee and/or a portion of production costs (paper, plate-making, printing, binding, etc.)

Application

As the program year runs from April through March, the program will be announced worldwide in the autumn of the previous calendar year through the Japan Foundation overseas offices and Japanese diplomatic missions for publication projects to be completed within the following program year. Applications may only be submitted by the publisher of the target materials no later than November 19 to the nearest local Japan Foundation office (refer to page 30 for contact), or to the Japanese diplomatic mission, if the Japan Foundation is not directly represented. Applications from individuals will not be accepted. The website (<http://www.jpf.go.jp/e/program/culture.html>) is also available.

Result of Application

The results of the application will be notified to each applicant in April through the local Japan Foundation office/Japanese diplomatic mission to which the relevant application was originally submitted. Successful applicants will be obliged to release the target materials onto the market and submit a report of their release to the Japan Foundation no later than the end of February. The grant will not actually be paid until such a report has been submitted. If the applicant fails to complete the project in due time, the award will be cancelled.

For previous grants, please refer to the Japan Foundation website.

<http://www.jpf.go.jp/e/culture/media/publish/index.html>

Remarks

Please note that the Japan Foundation will prioritize the titles in the “List of Recommended Works” in determining the amount of grant. The titles in this list are

introduced in the publication “Worth Sharing -A Selection of Japanese Books Recommended for Translation”, which is available in the Japan Foundation’s website (http://www.jpff.go.jp/e/project/culture/media/supportlist_publish/worth_sharing/index.html).

2 The Suntory Foundation

Suntory Annex 9F, 2-1-5 Dojima, Kita-ku, Osaka 530-8204, Japan

Tel: +81-6-6342-6221

Fax: +81-6-6342-6220

sfnd@suntory-foundation.or.jp

<https://www.suntory.co.jp/sfnd/publication>

This Foundation offers “overseas publishing assistance” for the high- quality translation of books from Japanese into foreign languages as well as for the publication of such works overseas. The books targeted for support are in principle works of academic research, contemporary criticism and literature, which it is difficult to get translated and published, in the social sciences and humanities as well as in fine art.

The total amount available for support is ¥5 million, and every year, 10 works or so receive a support grant. Applications are received every year between September and the end of November, and the decision on which applications will be supported is announced in March of the following year.

It is a condition of a decision to make an award that subsequent publication must be limited to the work for which an application is made. It is also a precondition that at the application stage, such matters as negotiations and an agreement on high-quality translation and publication by a reputable publisher are already guaranteed.

3 International Research Center for Japanese Studies

3-2 Goryo Oeyama-cho, Nishikyo-ku, Kyoto 610-1192, Japan

Tel: +81-75-335-2231

Fax: +81-75-335-2092

<http://www.nichibun.ac.jp/>

This Center offers fellowship programs for overseas researchers in Japanese studies as well as providing support for the translation of basic documents in the area of Japanese studies. Further information can be obtained from the above website.